

Hallituksen esitys Eduskunnalle Euroopan sääsatelliittijärjestön perustamista koskevan yleissopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Euroopan sääsatelliittijärjestön (EUMETSAT) perustamista koskevan yleissopimuksen.

Eumetsatin tarkoituksena on tuottaa satelliittitietoa jäsenvaltioiden sääpalvelun parantamiseksi. Tämän aikaansaamiseksi ylläpidetään vähintään yhtä satelliittia geostationaarisella radalla 36000 km:n korkeudessa Guinean lahden yläpuolella, mistä myös Euroopan alueen sääolosuhteet ovat havaittavissa. Yleissopimuksessa määritellään järjestön perustaminen, tavoitteet ja hal-

linto. Järjestön toiminnan suunnitellaan päättyvän vuonna 1995.

Yleissopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona jäsenvaltioiden yhteenlasketut maksuosuudet kattavat vähintään 85 prosenttia maksuosuuksien kokonaisuudesta. Suomi on allekirjoittanut yleissopimuksen ratifioimista koskevin varauksin 28 päivänä syyskuuta 1983. Sopimus on tarkoitettu ratifioida mahdollisimman pian.

YLEISPERUSTELUT

1. Nykyinen tilanne ja asian valmistelu

Nykyaikainen sääpalvelu perustuu enenevässä määrin sääsatelliittien tuottamaan havaintomateriaaliin ilmakehän tilasta. Tällä hetkellä havainnoi Euroopan alueen säätillaa yksi neuvostoliittolainen ja kaksi yhdysvaltalaisista maapallon napojen kautta 800 km:n korkeudella kiertävää sääsatelliittia. Näiden satelliittien ottamia kuvia voidaan vastaanottaa korvauksetta. Ne havainnoivat Euroopan alueen olosuhteita ainoastaan muutaman kerran päivässä, joten jatkuva säähäiriöiden liikkeiden seuranta ei ole mahdollista. Napojen kautta kiertävien satelliittien lisäksi Euroopan avaruusjärjestöllä (ESA), jonka jäseniä ovat Belgia, Yhdistynyt kuningaskunta, Espanja, Alankomaat, Irlanti, Italia, Ranska, Ruotsi, Saksan liittotasavalta, Sveitsi ja Tanska sekä liittännäisjäseniä Itävalta ja Norja, on geostationaarisella radal-

la 36 000 km:n korkeudella Guinean lahden yläpuolella Meteosat-satelliitti. Se kuvaa mm. Euroopan aluetta puolen tunnin välein. ESA:n jäsenmaat käyttävät sääpalvelussaan Eumetsatin ottamia kuvia tehokkaasti hyväkseen. Myös Suomessa voitiin kokeilla tämän satelliitin kuvia joulukuussa 1982. Tällöin todettiin niistä olevan selvästi hyötyä sääpalvelulle.

Nyt toiminnassa oleva Meteosat-satelliitti on viimeinen ESA:n rahoittama sääsatelliitti. Koska tällaisen satelliitin tuottama materiaali on ensiarvoisen tärkeää Euroopan maiden sääpalveluille, on päätetty perustaa Eumetsat-järjestö ylläpitämään Meteosat-satelliittia. Genevessä pidettiin 24 päivänä toukokuuta 1983 diplomaattikonferenssi, missä seuraavat maat allekirjoittivat Eumetsat-järjestön perustamista koskevan yleissopimuksen (suluissa on ilmoitettu kunkin maan prosentuaalinen maksuosuus järjestön kokonaiskustannuksista): Belgia (4,00), Yhdistynyt ku-

ningaskunta (14,40), Espanja (4,50), Alankomaat (3,00), Italia (11,00), Norja (0,50), Portugali (0,30), Ranska (22,00), Ruotsi (0,93), Saksan liittotasavalta (21,00), Sveitsi (2,60) ja Turkki (0,80). Lisäksi Irlannin edustaja ilmoitti maansa harkitsevan liittymistä järjestöön 0,10 %:n maksuosuudella. Sittemmin Alankomaat on hyväksynyt yleissopimuksen ja Tanska on allekirjoittanut sen ilman ratifioimisvaraamaa. Tanskan maksuosuudeksi on vahvistettu 0,50 %. Kreikka ja Irlanti ovat allekirjoittaneet yleissopimuksen ratifioimisvarauksin ja niiden maksuosuuksiksi on vahvistettu 0,30 % ja 0,10 %. Suomen maksuosuudeksi vahvistettiin allekirjoituksen yhteydessä 0,30 %.

2. Väliaikaiset järjestelyt

Jotta Eumetsat-yleissopimuksen mukainen toiminta voidaan käynnistää välittömästi jo ennen yleissopimuksen voimaan tulemistä, edellä mainitun toukokuun 24 päivänä 1983 Genevessä pidetyn diplomaattikonferenssin osanottajat sitoutuivat osallistumaan väliaikaiseen Meteosat-ohjelmaan samoin maksuosuuksin kuin Eumetsat-yleissopimuksen toteuttamiseen. ESA:n hallintoneuvosto oli hyväksynyt 9 päivänä joulukuuta 1982 periaatteen, jonka mukaan Meteosat-ohjelmaa voidaan toteuttaa ESA:n alaohjelmana siihen saakka, kunnes Eumetsat-yleissopimus tulee voimaan. Tähän alaohjelmaan voivat osallis-

tua myös ESA:an kuulumattomat maat erikseen tehtävän sopimuksen mukaisesti. Tällainen sopimus on allekirjoitettu ESA:n ja Suomen hallituksen välillä 12 päivänä joulukuuta 1983. Sopimus on voimassa allekirjoituspäivästä ja se lakkaa olemasta voimassa Eumetsat-sopimuksen voimaantullessa Suomen osalta tai mikäli Meteosat-käyttöohjelmaan osalliset valtiot päättävät lopettaa sen. Mikäli Suomen eduskunta ei hyväksy Eumetsat-sopimusta eikä Suomi tästä syystä ratifioi sitä, sopimuksen voimassaolo lakkaa sen kauden päättyessä, jonka Suomen sopimuksen 3 artiklan mukaisesti jo maksama osuus kattaa.

3. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Suomen maksuosuudet (0,30 % kokonaiskustannuksista) järjestön toiminta-ajalta 1983—1995 olisivat yhteensä 6,6 milj.mk, eli keskimäärin vuodessa 508 000 mk.

Eduskunta on myöntänyt ilmatieteen laitokselle Suomen liittymiseksi Eumetsat-järjestöön 308 000 mk vuoden 1983 tulo- ja menoarviossa (väliaikaiseen Meteosat-ohjelmaan liittyen) ja 500 000 mk vuoden 1984 tulo- ja menoarviossa. Vastaava ilmatieteen laitoksen momentilta 31.50.29 maksettava 500 000 mk:n suuruinen määräraha on esitetty otettavaksi huomioon myös vuoden 1985 tulo- ja menoarviossa.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Sopimuksen sisältö

1 artikla. Artiklassa määrätään järjestön perustamisesta. Järjestöä nimitetään perustamisen jälkeen Eumetsatiksi ja sen jäseniä jäsenvaltioiksi. Eumetsat on oikeushenkilö siihen kuuluvine oikeuksineen ja velvoitteineen. Eumetsatin toimielimiä ovat neuvosto ja johtaja. Eumetsatin päämaja sijaitsee väliaikaisesti Pariisissa Euroopan avaruusjärjestön tiloissa. Lopullisesta sijoituspai-kasta päättää neuvosto. Eumetsatin viralliset kielet ovat englanti ja ranska.

2 artikla. Artiklassa määritellään Eumetsatin päätavoitteeksi ilmatieteellisessä toiminnassa käy-

tettävien eurooppalaisten satelliittijärjestelmien perustaminen, ylläpito ja käyttäminen huomioon ottaen Maailman ilmatieteellisen järjestön suositukset. Tässä tarkoituksessa se pyrkii hyödyntämään eurooppalaista tekniikkaa ja edistämään ilmatiedettä tutkivan avaruustekniikan ja säähavaintojärjestelmien kehittämistä.

3 artikla. Artiklan mukaan Eumetsat harjoittaa mahdollisimman laajaa yhteistyötä jäsenvaltioiden sekä kansallisten että muiden tieteellisten ja teknisten järjestöjen kanssa.

4 artikla. Eumetsatin korkeimpaan hallintoeli-meen eli neuvostoon kuuluu enintään kaksi jokaisen jäsenvaltion edustajaa, joista toisen tulee

olla maansa sääpalvelun edustaja. Neuvosto koontuu varsinaiseen istuntoonsa vähintään keran vuodessa ja valitsee keskuudestaan puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan.

5 artikla. Artiklassa on säädelty neuvoston päättäntävalta. Tärkeimmissä asioissa, joihin kuuluvat mm. päättäminen uusien valtioiden liittymisestä sopimukseen, sopimuksen liitteiden muutoksista, muiden kuin jäsenvaltioiden kanssa tehtävien sopimusten hyväksymisestä ja järjestön mahdollisesta hajottamisesta, edellytetään kaikkien jäsenvaltioiden yksimielisyyttä. Tulo- ja menoarvion hyväksymiseen, tilien vahvistamiseen ja muihin näihin verrattaviin tärkeisiin asioihin vaaditaan läsnäolevien ja äänestävien, myös vähintään kahta kolmannelta maksuosuuksista edustavien jäsenmaiden kahden kolmanneksen ääntenemmistö. Johtajan nimittäminen, työjärjestyksen hyväksyminen, tilintarkastajien nimittäminen ja heidän toimikautensa pituuden määrääminen ja eräät muut asiat päätetään läsnä olevien ja äänestävien jäsenvaltioiden kahden kolmanneksen enemmistöllä. Muissa asioissa riittää läsnäolevien ja äänestävien jäsenvaltioiden yksinkertainen enemmistö. Kullakin jäsenvaltiolla on neuvostossa yksi ääni. Kiireellisissä asioissa neuvoston päätökset voidaan neuvoston kokousten välillä tehdä kirjemenettelyn perusteella.

6 artikla. Artikla sisältää määräykset johtajan toimivaltuuksista. Hän on vastuussa neuvoston päätösten toimeenpanemisesta ja Eumetsatin tehtävien toteuttamisesta. Hän on Eumetsatin laillinen edustaja ja hän allekirjoittaa neuvoston hyväksymät sopimukset. Johtajaa avustaa sihteeristö.

7 artikla. Artiklassa on sihteeristön asemaa ja palvelussuhdetta koskevat perusmääräykset. Pääsääntöisesti niistä päättää neuvosto. Henkilökunnan palkkaamisessa ei ole mitään kiintiöperiaatetta eikä mitään virkaa saa varata tietyn jäsenen edustajille.

8 artikla. Eumetsat ei artiklan mukaan vastaa niistä palveluksista ja tuotteista, joita yleissopimuksen perusteella toimitetaan tai tullaan toimittamaan. Myöskään jäsenvaltiot, niiden virkamiehet ja työntekijät eivät ole vastuussa millään jäsenvaltiolle tai Eumetsatille häviöistä tai vahingoista, jotka aiheutuvat palvelusten keskeyttämisestä tai epätyytyttävästä toiminnasta. Mikään jäsenvaltio ei myöskään ole vastuussa Eumetsatin avaruusosan perustamiseen liittyvistä toiminnoista ja velvoitteista, paitsi milloin sellainen vastuu johtuu sopimuksesta, jonka osapuoli-

na ovat kyseinen jäsenvaltio ja korvausta vaativa valtio.

9 artikla. Eumetsatin toiminta rahoitetaan jäsenvaltioiden maksuosuuksilla ja muilla Eumetsatin tuloilla. Maksuosuudet määräytyvät sopimuksen liitteessä II olevan asteikon perusteella. Suomen osuus on 0,30 %. Maksuosuus on suoritettava vaihdettavassa valuutassa. Maksutapa määritellään rahoitussäännöissä. Niissä määritellään myös mahdolliset lisämaksut maksuosuuksien viivästymisen johdosta. Neuvosto voi hyväksyä myös vapaaehtoisia avustuksia Eumetsatin tavoitteiden, toiminnan ja johtoperiaatteiden mukaisesti tarpeisiin.

10 artikla. Eumetsatin tulo- ja menoarvio vahvistetaan Euroopan valuuttayksikössä (ECU) tilivuodeksi kerrallaan. Tilivuosi on kalenterivuosi. Tulojen ja menojen tulee vastata toisiaan.

11 artikla. Eumetsatin tilit ja tase tarkastetaan vuosittain. Tilintarkastajien nimittämisestä ja heidän toimikaudestaan päättää 5 artiklan mukaisesti neuvosto. Se antaa myös muut tilintarkastusta koskevat yksityiskohtaiset määräykset.

12 artikla. Artiklan mukaan Eumetsatille kuuluvat sen virallisten toimintojen suorittamisen kannalta välttämättömät erioikeudet ja erivapaudet myöhemmin laadittavan pöytäkirjan mukaisesti.

13 artikla. Jäsenvaltio, joka ei täytä yleissopimuksen sille asettamia velvoitteita, voi menettää Eumetsatin jäsenyyden, jos neuvosto 5 artiklan 2 kappaleen mukaisella enemmistöllä niin päättää. Tällainen päätös tulee voimaan sen tilivuoden päätyttyä, jonka aikana se on tehty.

14 artikla. Jäsenvaltioiden väliset tai näiden ja Eumetsatin väliset riidat, jotka koskevat yleissopimuksen tai sen liitteiden tulkintaa tai soveltamista ja joita ei pystytä ratkaisemaan neuvoston toimesta tai sen välityksellä, alistetaan niiden osapuolten vaatimuksesta välitystuomioistuimen ratkaistavaksi. Välitystuomioistuimeen kuuluu kolme jäsentä. Kumpikin osapuoli nimeää yhden välimiehen ja nämä yhdessä puheenjohtajana toimivan kolmannen välimiehen, joka ei saa olla riidan osapuolena olevan valtion kansalainen. Välitystuomio on lopullinen ja kaikkia riidan osapuolia sitova.

15—17 artiklat. Artiklat sisältävät sopimuksissa yleisesti käytettävät määräykset allekirjoittamisesta, mahdollisesta myöhemmästä liittymisestä sopimukseen, sopimuksen voimaantulosta sekä muutosten tekemisestä.

18—19 artiklat. Artiklassa määrätään sopimuksen irtisanomisesta ja järjestön hajottamisesta

ta. Irtisanominen voi tapahtua sen jälkeen, kun sopimus on ollut voimassa kuusi vuotta. Irtisanominen tulee voimaan sen tilivuoden päättyessä, joka seuraa tilivuotta, jona irtisanominen on tehty. Irtisanomisesta huolimatta kyseinen valtio vastaa edelleen osuudestaan niistä määrärahoista, jotka perustuvat hyväksytyyn sopimuksentekovaltuutukseen, jota on käytetty sen tilivuoden, jonka aikana irtisanomisesta on ilmoitettu, ja sitä aikaisempien tilivuosien tulo- ja menoarvioiden perusteella. Eumetsatin hajottamisesta päättää neuvosto 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisella päätöksellä. Hajottamisasia tulee käsiteltäväksi myös silloin, kun maksuosuuden määrä nousisi irtisanomisten jodosta enemmän kuin viidenneksen siitä määrästä, joka on II liitteessä määrätty. Varat jaetaan niiden valtioiden kesken, jotka ovat Eumetsatin jäseniä sen hajottamisen tapahtuessa, tosiasiallisesti maksettujen maksuosuuksien suhteessa. Vajauksesta valtiot vastaavat kyseiselle tilivuodelle arvioitujen maksuosuuksien suhteessa.

Helsingissä 14 päivänä syyskuuta 1984

Tasavallan Presidentti
MAUNO KOIVISTO

20—21 artiklat. Artiklat sisältävät sopimuksissa yleensä käytettävät määräykset ilmoitusten tekemisestä ja sopimuksen rekisteröinnistä Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristössä.

2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Koska Eumetsat-järjestön jäsenyydestä aiheutuu yleissopimuksen 9 artiklan määräysten nojalla Suomen valtiolle useamman vuoden aikana jatkuvia kustannuksia, on eduskunnan hyväksyminen tältä osin tarpeellinen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi ne Euroopan sääsatelliittijärjestön perustamista koskevan yleissopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Ulkoasiainministeri *Paavo Väyrynen*

**Euroopan sääsatelliittijärjestön
(''Eumetsat'')**
perustamista koskeva
YLEISSOPIMUS

Tämän yleissopimuksen osapuolina olevat valtiot, jotka katsovat, että

— väestön turvallisuus ja lukuisien inhimillisten toimien tehokkuus edellyttävät säätietoja ja entistä tarkempia ennusteita entistä nopeammin;

— ennusteiden parantamisen mahdollisuus riippuu suureksi osaksi niin paikallisten kuin maailmanlaajusten säähavaintojen saatavuudesta mukaan luettuina kaukaisia ja asumattomia alueita koskevat havainnot;

— sääsatelliitit ovat osoittaneet soveltuvuutensa ja ainutlaatuiset käyttömahdollisuutensa maa-havaintojärjestelmien lisänä etenkin, kun on kysymys jatkuvasta säätilan tarkkailusta sekä maapallon luoksepääsemättömiä alueita koskevien havaintojen tekemisestä ja pikaisesta kokoamisesta;

toteavat, että

— Maailman ilmatieteellinen järjestö on suositannut jäsenilleen, että ne parantaisivat säätietojen havaintoverkoston ja voimakkaasti tukenut suunnitelmia maailmanlaajuisen satelliittihavaintojärjestelmän luomiseksi ja hyödyntämiseksi ja siten maapallon säähavaintopalvelun kehittämiseksi;

— Meteosat-koeohjelma, jota Euroopan avaruusjärjestö toteuttaa, on osoittanut, että Eurooppa kykenee osaltaan vastaamaan maailmanlaajuisen satelliittihavaintojärjestelmän toiminnasta;

ja jotka ovat selvillä siitä, että

— mikään kansallinen tai kansainvälinen järjestö ei ole suunnitellut järjestelmää, joka tarjoaisi Euroopalle kaikki sääsatelliittitiedot Eurooppaa kiinnostavista alueista;

— avaruutta koskevaan toimintaan tarvitaan niin huomattavia inhimillisiä, teknisiä ja taloudellisia voimavaroja, että yksikään Euroopan valtio ei voi niitä yksinään tarjota;

CONVENTION

**for the establishment of a European organisation
for the exploitation of meteorological satellites
(''Eumetsat'')**

The States parties to this Convention, considering that:

— the safety of populations and the efficient execution of numerous human activities are conditioned by meteorological data and that it calls for more accurate and prompter forecasts;

— the possibility of improving the forecasts to a large extent depends on the availability of meteorological observations, local as well as global, including those relating to remote and desert regions;

— meteorological satellites have proved their aptitude and unique potential as a complement to the ground observation systems, particularly in respect of permanent weather monitoring and the carrying out and speedy collection of observations over the most inaccessible areas of the earth's surface;

noting that:

— the World Meteorological Organisation has recommended its members to improve meteorological data bases and strongly supported plans to develop and exploit a global satellite observation system in order to contribute to the "World Weather Watch";

— the Meteosat experimental programme, conducted by the European Space Agency, has demonstrated Europe's capacity to assume its share of responsibility in the operation of a global satellite observation system;

recognising that:

— no national or international organisation has planned any arrangement to provide Europe with all meteorological satellite data necessary to cover its zones of interest;

— the magnitude of the human, technical and financial resources required for activities in the space field is such that these resources lie beyond the means of any single European country;

— Euroopan ilmatieteellisille laitoksille on suotavaa tarjota yhteistyön puitteet, joissa ne voivat ryhtyä yhteistoimintaan, jossa hyödynnetään säätutkimukseen ja säänennustamiseen soveltuvaa avaruustekniikkaa;

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Eumetsatin perustaminen

1. Täten perustetaan Euroopan sääsatelliittijärjestö, jota vastedes nimitetään Eumetsatiksi.

2. Eumetsatin jäseninä, joita vastedes kutsutaan jäsenvaltioiksi, ovat ne valtiot, jotka ovat tämän yleissopimuksen osapuolia 15 artiklan 2 tai 3 kappaleen mukaisesti.

3. Eumetsat on oikeushenkilö. Sillä on nimenomaan oikeus hankkia kiinteää ja irtainta omaisuutta ja määrätä siitä sekä olla osapuolena oikeudenkäynneissä.

4. Eumetsatin toimielimiä ovat neuvosto ja johtaja.

5. Eumetsatin päämaja sijoitetaan väliaikaisesti Euroopan avaruusjärjestön tiloihin Pariisiin. Neuvosto päättää päämajan lopullisesta sijoittamisesta edempänä esitetyn 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan viii alakohdan mukaisesti.

6. Eumetsatin viralliset kielet ovat englanti ja ranska.

2 artikla

Tavoitteet

1. Eumetsatin päätavoitteena on eurooppalaisen sääsatelliittijärjestelmien perustaminen, ylläpito ja käyttäminen ottaen mahdollisimman suuressa määrin huomioon Maailman ilmatieteellisen järjestön suositukset.

2. Alkuperäinen järjestelmä on kuvattu liitteessä I.

3. Pyrkinessään tavoitteisiinsa Eumetsat:

a) hyödyntää mahdollisimman paljon etenkin sääsatelliittien alalla Euroopassa kehitettyä tekniikkaa siten, että teknisesti onnistuneiden ja kustannuksiinsa nähden tehokkaiden ohjelmien jatkuminen taataan;

— it is desirable to provide the European meteorological organisations with a framework for cooperation enabling them to embark on joint activities making use of space technologies applicable to meteorological research and weather forecasting;

have agreed as follows:

Article 1

Establishment of Eumetsat

1. A European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, hereinafter referred to as "Eumetsat", is hereby established.

2. The members of Eumetsat, hereinafter referred to as "Member States", shall be those States that are Parties to this Convention in pursuance of the provisions of Article 15.2 or 15.3.

3. Eumetsat shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

4. The organs of Eumetsat shall be the Council and the Director.

5. The Headquarters of Eumetsat shall provisionally be located in the European Space Agency's premises in Paris. The final decision on the location of the Headquarters shall be taken by the Council, in accordance with the provisions of Article 5.2 (b) (viii) below.

6. The official languages of Eumetsat shall be English and French.

Article 2

Objectives

1. The primary objective of Eumetsat is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organisation.

2. The definition of the initial system is contained in Annex I.

3. In the execution of its objectives, Eumetsat shall:

(a) take maximum advantage of the technologies developed in Europe in particular in the field of meteorological satellites by providing for operational continuation of the programmes that have proved technically successful and cost-effective;

b) tukeutuu, milloin se on tarkoituksenmukaista, olemassa olevien vastaavalla alalla toimivien kansainvälisten järjestöjen mahdollisuuksiin;

c) osallistuu sellaisen ilmatiedettä tutkivan avaruustekniikan ja sellaisten säähavaintojärjestelmien kehittämiseen, jotka käyttävät satelliitteja ja jotka voivat parantaa palveluja mahdollisimman pienin kustannuksin.

(b) rely as appropriate on the capabilities of the existing international organisations carrying out activities in a similar field;

(c) contribute to the development of space meteorology techniques and meteorological observing systems using satellites that may lead to improved services at optimum cost.

3 artikla

Yhteistyö

Päästäkseen tavoitteisiinsa Eumetsat toimii mahdollisimman laajalti ilmatieteen perinteiden mukaisesti yhteistyössä jäsenvaltioiden hallitusten ja kansallisten järjestöjen kanssa sekä muiden kuin jäsenvaltioiden kanssa ja kansainvälisten tieteellisten ja teknisten, hallitusten ja muiden kuin hallitusten välisten järjestöjen kanssa, joiden toiminta liittyy sen tavoitteisiin. Eumetsat voi tehdä tätä varten sopimuksia.

Article 3

Cooperation

For the purpose of achieving its objectives Eumetsat shall, as far as possible, and in conformity with meteorological tradition, cooperate with the Governments and national organisations of the Member States, as well as with non-member States and governmental and non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives. Eumetsat may conclude agreements to that end.

4 artikla

Neuvosto

1. Neuvostoon kuuluu enintään kaksi jokaisen jäsenvaltion edustajaa, joista toisen tulee olla maansa sääpalvelun edustaja. Edustajilla voi olla neuvoston kokouksissa apunaan neuvonantajia.

2. Neuvosto valitsee keskuudestaan puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan, joiden toimikausi on kaksi vuotta ja jotka saa valita uudelleen vain kerran. Puheenjohtaja johtaa neuvoston kokouksia eikä voi toimia jäsenvaltion edustajana.

3. Neuvosto kokoontuu varsinaiseen istuntoon vähintään kerran vuodessa. Se voi kokoontua ylimääräiseen istuntoon, jos puheenjohtaja tai kolmasosa jäsenmaista niin pyytää. Neuvosto kokoontuu Eumetsatin päämajassa, jollei se toisin päättä.

4. Neuvosto voi perustaa lisäelimiä tai työryhmiä sikäli kuin se katsoo tämän Eumetsatin tavoitteiden kannalta tarpeelliseksi.

5. Neuvosto hyväksyy työjärjestyksensä.

Article 4

The Council

1. The Council shall be composed of not more than two representatives of each Member State, one of whom should be a delegate of his country's meteorological service. The representatives may be assisted by advisers during meetings of the Council.

2. The Council shall elect from among its members a Chairman and a Vice-Chairman who shall hold office for two years and may be re-elected not more than once. The Chairman shall conduct the discussions of the Council and shall not have the capacity of a representative of a Member State.

3. The Council shall meet in ordinary session at least once a year. It may meet in extraordinary session at the request of either the Chairman or one-third of the Member States. The Council shall meet at the Eumetsat Headquarters unless it decides otherwise.

4. The Council may establish subsidiary bodies and working groups as it deems necessary for the achievement of the objectives of Eumetsat.

5. The Council shall adopt its own rules of procedure.

5 artikla

Neuvoston asema

1. Neuvostolla on valtuudet hyväksyä kaikki tämän yleissopimuksen toimeenpanemiseksi tarvittavat toimet.

2. Neuvostolla on nimenomaan valtuudet

a) kaikkien jäsenvaltioiden yksimielisellä äänestyksellä:

i) päättää 15 artiklan 3 kappaleessa mainittujen valtioiden liittymisestä ja liittymishdoista;

ii) päättää liitteiden muutoksista ja niiden voimaantulopäivästä;

iii) hyväksyä muiden kuin jäsenvaltioiden kanssa tehtävät yhteistyösopimukset;

iv) päättää Eumetsatin mahdollisesta hajottamisesta 19 artiklan mukaisesti;

v) päättää muodollisuuksista, kun ryhdytään toteuttamaan muita kuin I liitteessä määriteltyjä Eumetsatin tavoitteiden kanssa sopusoinnussa olevia järjestelmiä;

b) läsnä olevien ja äänestävien, myös vähintään kahta kolmannelta maksuosuuksista edustavien jäsenmaiden kahden kolmanneksen ääntenemmistöllä:

i) hyväksyä vuotuinen tulo- ja menoarvio sekä siihen liittyvät henkilökunnan lisäykset ja tulo- ja menosuunnitelmat seuraavaksi kolmeksi vuodeksi;

ii) hyväksyä vuosittain edellisen vuoden tilit sekä Eumetsatin taseet käsiteltyään tilintarkastajan lausunnon ja antaa johtajalle vastuuvapaus tulo- ja menoarvion toteuttamisen suhteen;

iii) ryhtyä asianmukaisiin 9 artiklan 4 kappaleessa mainittuihin toimiin;

iv) hyväksyä rahoitussäännöt sekä muut rahoitusta koskevat määräykset;

v) määrätä 16 artiklan 5 kappaleessa mainitun erityismaksun suuruus;

vi) päättää 19 artiklan 3 ja 4 kappaleen mukaisesti, miten Eumetsat hajotetaan;

vii) päättää jäsenvaltion erottamisesta 13 artiklan mukaisesti;

viii) päättää Eumetsatin päämajan siirtämisestä;

ix) hyväksyä henkilökuntaa koskevat määräykset;

c) läsnä olevien ja äänestävien jäsenvaltioiden kahden kolmanneksen enemmistöllä:

i) nimittää johtaja määräajaksi sekä vapauttaa hänet lopullisesti tai väliaikaisesti tehtävistään;

Article 5

Role of the Council

1. The Council shall have the powers to adopt all the measures necessary for the implementation of this Convention.

2. In particular, the Council shall be empowered,

(a) by a unanimous vote of all the Member States:

(i) to decide on the accession of states referred to in Article 15.3, and on the terms and conditions governing such accession;

(ii) to decide on amendments to the Annexes and on the date of their entry into force;

(iii) to approve the conclusion of cooperation Agreements with non-member States;

(iv) to decide to dissolve or not to dissolve Eumetsat in conformity with Article 19;

(v) to decide on the modalities for embarking on the execution of systems other than that defined in Annex I and matching the objectives of Eumetsat;

(b) by a two-thirds majority vote of the Member States present and voting representing also at least two-thirds of the total amount of contributions:

(i) to adopt the annual budget, together with the level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;

(ii) to approve annually the accounts of the previous year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of Eumetsat, after taking note of the auditor's report, and give discharge to the Director in respect of the implementation of the budget;

(iii) to adopt the appropriate measures referred to in Article 9.4;

(iv) to adopt the financial rules as well as all other financial provisions;

(v) to fix the amount of the special payment referred to in Article 16.5;

(vi) to decide on the way Eumetsat will be dissolved pursuant to the provisions of Article 19.3 and 4;

(vii) to decide on the exclusion of a Member State pursuant to the provisions of Article 13;

(viii) to decide on any transfer of the Eumetsat Headquarters;

(ix) to adopt the staff rules;

(c) by a two-thirds majority of the Member States present and voting,

(i) to appoint the Director for a specific period, and terminate or suspend his appointment;

jos hänet erotetaan väliaikaisesti, neuvoston on nimitettävä sijaisjohtaja;

ii) määrittellä Euroopan sääsatelliittijärjestelmän toiminnan yksityiskohdat sekä tuotteet ja palvelut, joita järjestelmä jäsenvaltioille I liitteen mukaisesti tuottaa;

iii) hyväksyä sopimusten tekeminen jäsenvaltioiden, kansainvälisten hallitusten välisten tai jäsenvaltioiden kansallisten järjestöjen kanssa;

iv) päättää tämän yleissopimuksen muutoksia koskevista suosituksista jäsenvaltioille;

v) hyväksyä työjärjestyksensä;

vi) nimittää tilintarkastajat ja päättää heidän toimikautensa pituudesta;

d) läsnä olevien ja äänestävien jäsenvaltioiden enemmistöllä;

i) hyväksyä korkeassa virka-asemassa olevien työntekijöiden nimitykset ja erottamiset;

ii) päättää lisäelimiin ja työryhmien perustamisesta ja määrittellä niiden toimiala;

iii) päättää mahdollisista muista toimista, joista ei ole tässä sopimuksessa nimenomaisesti määrätty.

3. Jokaisella jäsenvaltiolla on neuvostossa yksi ääni. Jäsenvaltiolla ei kuitenkaan ole äänioikeutta neuvostossa, jos sen maksamatta jättämien maksuosuuksien määrä ylittää sille kuluvaan tilivuodeksi määrättyjen maksuosuuksien määrän. Asianomainen jäsenvaltio voi tällöin kuitenkin saada luvan äänestää, jos kaksi kolmannelle kaikista äänioikeutetuista jäsenvaltioista katsoo, että maksujen laiminlyöminen johtuu ylivoimaisista olosuhteista. Tässä yleissopimuksessa mainittua yksimielisyyttä tai äänenenemmistöjä määriteltäessä ei oteta huomioon jäsenvaltiota, jolla ei ole äänioikeutta.

Ilmaus "läsnäolevat ja äänestävät jäsenvaltiot" tarkoittaa jäsenvaltioita, jotka äänestävät puolesta tai vastaan. Jäsenvaltioita, jotka pidättyvät äänestämästä, ei katsota äänestäviksi.

4. Päätösvaltaisuus edellyttää sitä, että enemmistö kaikkien äänioikeutettujen jäsenvaltioiden edustajista on läsnä. Kiireellisessä asiassa neuvoston päätökset voidaan neuvoston kokousten välillä tehdä kirjeitse

in the case of suspension the Council shall appoint an Acting Director;

(ii) to define the operational specifications of the European meteorological satellite system, as well as the products and services which the system will provide to the Member States, as described in Annex I;

(iii) to approve the conclusion of any Agreement with Member States, international governmental and non-governmental organisations, or national organisations of Member States;

(iv) to adopt recommendations to the Member States concerning amendments to this Convention;

(v) to adopt its own rules of procedure;

(vi) to appoint the auditors and to decide the length of their appointments;

(d) by a majority of the Member States present and voting;

(i) to approve appointments and dismissals of senior staff;

(ii) to decide on the setting-up of subsidiary bodies and working groups and define their terms of reference;

(iii) to decide on any other measures not explicitly provided for in this Convention.

3. Each Member State shall have one vote in the Council. However, a Member State shall have no vote in the Council if the amount of its arrears of contributions exceeds the assessed amount of its contributions for the current financial year. In such case the Member State concerned may nevertheless be authorised to vote if a two-thirds majority of all the Member States entitled to vote considers that the non-payment is due to circumstances beyond its control. For the purpose of determining unanimity or the majorities provided for in the present Convention, no account shall be taken of a Member State that is not entitled to vote.

The expression "Member States present and voting" shall mean the Member States voting for or against. Member States that abstain shall be considered as not voting.

4. The presence of representatives of a majority of all the Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum. Council decisions in respect of urgent matters may be secured by means of a written procedure in the interval between Council meetings.

6 artikla

Johtaja

1. Johtaja on vastuussa neuvoston päätösten toimeenpanemisesta ja Eumetsatille annettujen tehtävien toteuttamisesta. Hän on Eumetsatin laillinen edustaja ja niin ollen allekirjoittaa neuvoston hyväksymät sopimukset.

2. Johtaja toimii neuvoston ohjeiden mukaisesti. Etenkin hän:

a) varmistaa, että Eumetsat toimii asianmukaisesti;

b) vastaanottaa jäsenvaltioiden maksuosuudet;

c) tekee neuvoston päättämät sitoumukset ja käyttää varoja hyväksytyissä luottorajoissa;

d) muotoilee tarjouspyynnöt ja sopimukset;

e) valmistelee neuvoston kokoukset ja järjestää mahdollisten työryhmien kokouksille tarpeellisen teknisen ja hallinnollisen avun;

f) seuraa ja valvoo sopimusten täytäntöönpanoa;

g) valmistelee ja panee täytäntöön Eumetsatin tulo- ja menoarvion rahoitussääntöjen mukaisesti ja antaa rahoitussääntöjen mukaisesti tehdyt tulo- ja menoarvion täytäntöönpanoa koskevat tilit ja taseet sekä Eumetsatin toimintakertomuksen vuosittain neuvoston hyväksyttäväksi;

h) pitää tarvittavia tilejä;

i) hoitaa muita tehtäviä, joita neuvosto hänelle mahdollisesti antaa.

3. Johtajaa avustaa sihteeristö.

7 artikla

Sihteeristön henkilökunta

1. Paitsi milloin tämän kappaleen toisessa lauseessa toisin määrätään, sihteeristön henkilökuntaa sääntelevät henkilökuntaa koskevat määräykset, jotka neuvosto hyväksyy 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan määräysten mukaisesti. Milloin sihteeristössä työskentelevän työehtoja eivät sääntelevä mainitut määräykset, niitä sääntelee sen maan lainsäädäntö, jossa asianomainen toimii.

Article 6

The Director

1. The Director shall be responsible for the implementation of the decisions taken by the Council and for the execution of the tasks assigned to Eumetsat. He shall be the legal representative of Eumetsat and in that capacity he shall sign Agreements approved by the Council, as well as contracts.

2. The Director shall act on the instructions of the Council. He shall in particular,

(a) ensure the proper functioning of Eumetsat;

(b) receive the contributions of the Member States;

(c) enter into the commitments and incur the expenditure decided on by the Council, within the limit of the authorised credits;

(d) draft tender invitations and contracts;

(e) prepare the meetings of the Council and provide the meetings of any working groups with the necessary technical and administrative assistance;

(f) monitor and control the execution of contracts;

(g) prepare and implement the budget of Eumetsat in accordance with the financial rules and submit annually for approval by the Council the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the financial rules, and the report on the activities of Eumetsat;

(h) maintain the necessary accounts;

(i) execute such other tasks as may be entrusted to him by the Council.

3. The Director shall be supported by a Secretariat.

Article 7

Staff of the Secretariat

1. Except as provided for in the second sentence of this paragraph the staff of the Secretariat shall be governed by the staff rules adopted by the Council under the provisions of Article 5.2 (b). Where the conditions of employment of a staff member of the Secretariat are not governed by the said rules, they shall be governed by the law applicable in the country where the person concerned is carrying out his duties.

2. Henkilökunnan jäsenet valitaan heidän pätevyytensä perusteella, ja tällöin on otettava huomioon Eumetsatin kansainvälinen luonne. Mitään virkaa ei saa varata tietyn jäsenmaan edustajille.

3. Jäsenvaltioiden kansallisten laitosten henkilökuntaa voidaan palkata tai antaa Eumetsatin käyttöön tietyksi ajaksi.

4. Neuvosto päättää 5 artiklan 2 kappaleen d kohdan mukaisesti ylemmän henkilökunnan nimityksistä ja erottamisista siten kuin henkilökunnan ohjesäännöissä on määrätty. Muun henkilökunnan nimittää ja erottaa johtaja neuvoston antamalla valtuudella. Johtajalla on määräysvalta koko sihteeristön henkilökuntaan nähden.

5. Jäsenvaltioiden tulee kunnioittaa johtajan ja sihteeristön jäsenten tehtävien kansainvälistä luonnetta. Johtaja ja sihteeristön jäsenet eivät saa tehtäviään suorittaessaan pyytää tai hyväksyä ohjeita miltään hallitukselta tai muulta Eumetsatin ulkopuoliselta taholta.

2. Staff shall be recruited on the basis of their qualifications, account being taken of the international character of Eumetsat. No post may be reserved to nationals of a specific Member State.

3. Staff of national bodies of the Member States may be employed by and made available to Eumetsat for a specific period.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2 (d), approve appointments and dismissals of senior staff as defined in the staff rules. Other staff members shall be appointed and may be dismissed by the Director acting under authority delegated by the Council. The Director shall have authority over the Secretariat staff as a whole.

5. The Member States shall respect the international character of the responsibilities of the Director and members of the Secretariat. In the exercise of their duties, the Director and members of the Secretariat shall neither seek nor accept instructions from any Government or any authority external to Eumetsat.

8 artikla

Vastuu

1. Eumetsat ei vastaa niistä palveluksista ja tuotteista, joita toimitetaan tämän yleissopimuksen perusteella.

2. Eumetsat, sen jäsenvaltiot ja niiden virkamiehet ja työntekijät eivät ole suorittaessaan tehtäviään valtuutuksiensa rajoissa, kuten eivät myöskään Eumetsatin kokouksiin osallistuvat edustajat, vastuussa millekään jäsenvaltiolle tai Eumetsatille häviöstä tai vahingoista, jotka aiheutuvat tämän yleissopimuksen I liitteen mukaisten palvelusten keskeytymisestä, viivästyisestä tai epätydyttävästä toiminnasta.

3. Mikään jäsenvaltio ei ole vastuussa Eumetsatin avaruusosan perustamiseen liittyvistä toimista ja velvoitteista, paitsi milloin sellainen vastuu johtuu sopimuksesta, jonka osapuolina ovat kyseinen jäsenvaltio ja korvausta vaativa valtio. Tällaisessa tapauksessa Eumetsat suorittaa kyseiselle jäsenvaltiolle korvauksen tällaisesta velvoitteesta ellei viimeksi mainittu ole nimenomaisesti ottanut yksin vastatakseen velvoitteesta. Neuvosto vahvistaa tämän kappaleen määräysten toimeenpanoa koskevat menettelytavat.

Article 8

Liability

1. Eumetsat offers no warranty in respect of the services and products provided or to be provided pursuant to this Convention.

2. Eumetsat, the Member States, and their civil servants or employees when acting in the exercise of their functions and within the limits of their authority, as well as any representative at Eumetsat meetings, shall not be liable to any Member State or Eumetsat in respect of loss or injury resulting from any discontinuation, delay or unsatisfactory operation of the services provided in accordance with Annex I to this Convention.

3. No Member State shall be liable for the acts and obligations of Eumetsat linked with the establishment of the space segment of Eumetsat, except where such liability results from a treaty to which that Member State and a State claiming compensation are parties. In that case, Eumetsat shall indemnify the Member State concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability. The Council shall establish the procedures for the implementation of this paragraph.

9 artikla

Rahoitusperiaatteet

1. Eumetsatin kustannuksiin sisältyvät urakoitsijoiden ja toimittajien palveluksista aiheutuvat samoin kuin sille aiheutuneiden velvoitteiden toteuttamisen vaatimat kulut.

2. Eumetsatin kustannukset rahoitetaan jäsenvaltioiden maksuosuuksilla ja muilla Eumetsatin tuloilla.

3. Jokainen jäsenvaltio maksaa Eumetsatille vuosittaisen maksuosuutensa vaihdettavana valuuttana II liitteeseen sisältyvän asteikon perusteella. Maksuosuuksien maksutapa määritellään rahoitussäännöissä.

4. Jos yleissopimuksen voimaantulon jälkeen jäsenvaltio lakkaa 16 artiklan 1 tai 2 kappaleen nojalla olemasta yleissopimuksen osapuoli tai jokin valtio liittyy siihen, neuvosto selvittää siitä aiheutuvat seuraamukset ja päättää asianmukaisista toimenpiteistä. Lisäksi voidaan II liitteeseen sisältyvää maksuosuusasteikkoa tarkistaa pro rata -pohjalta.

5. Rahoitussäännöissä määritellään käytettävät menettelytavat siinä tapauksessa, että jäsenvaltio ei ole maksanut maksuosuuksia samoin kuin lisämaksut jäsenvaltiolle, jonka maksosuudet ovat viivästyneet.

6. Neuvosto voi hyväksyä vapaaehtoisia rahallisia tai muita avustuksia edellyttäen, että ne on tehty Eumetsatin tavoitteiden, toiminnan ja johdoperiaatteiden mukaisesti tarkoituksiin.

10 artikla

Tulo- ja menoarvio

1. Tulo- ja menoarvio vahvistetaan Euroopan valuuttayksikköinä (ECU) siten kuin se on määriteltä Euroopan yhteisöjen 18 päivänä joulukuuta 1978 päivätyssä rahoitusohjesäännössä n:o 3180/78.

2. Tilivuosi on 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta.

3. Eumetsatin vuotuinen tulo- ja menoarvio laaditaan jokaiseksi tilivuodeksi ennen sen alkamista rahoitussääntöjen edellyttämällä tavalla. Tulo- ja menoarvioon sisältyvien tulojen ja menojen tulee vastata toisiaan.

Article 9

Funding principles

1. The expenditure of Eumetsat shall comprise the costs relating to the services provided by contractors and suppliers, as well as the expenditure necessary for the execution of the duties devolving on it.

2. The expenditure of Eumetsat shall be covered by the financial contributions of the Member States and by any other Eumetsat income.

3. Each Member State shall pay to Eumetsat an annual contribution in convertible currency on the basis of the scale contained in Annex II. The methods of payment of the contributions shall be determined in the financial rules.

4. If, subsequent to the date of entry into force of this Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 16, a Member State ceases to be a party to the Convention or if a State accedes to it, the Council shall examine the corresponding consequences and shall adopt the appropriate measures. In addition, the scale of contributions referred to in Annex II may be adjusted on a pro rata basis.

5. The financial rules shall define the applicable procedure in the event of the non-payment of contributions of a Member State, as well as the additional charges on the Member State that is in arrears with its contributions.

6. The Council may accept voluntary contributions, whether in cash or otherwise, provided they are made for purposes compatible with the objectives, activities and principles of conduct of Eumetsat.

Article 10

The Budget

1. The budget shall be established in terms of European Currency Units (ECU) as defined in the Financial Regulations of the European Communities no. 3180/78 of 18 December 1978.

2. The financial year shall run from 1 January to 31 December.

3. The annual budget of Eumetsat shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year under the conditions laid down in the Financial Rules. The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance.

4. Neuvosto hyväksyy 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan mukaisesti tulo- ja menoarvion jokaiselle tilivuodelle, samoin kuin lisäykset ja muutokset tulo- ja menoarvioon.

5. Hyväksymällä tulo- ja menoarvion neuvosto vahvistaa:

a) jokaiselle jäsenvaltiolle velvollisuuden maksaa tulo- ja menoarviossa määrätyt maksuosuudet Eumetsatille;

b) johtajalle valtuuden sitoutua velvoitteisiin ja kuluihin vastaavissa hyväksytyissä luottorajoissa.

6. Jollei neuvosto ole hyväksynyt tulo- ja menoarviota tilivuoden alkaessa, johtaja voi kuukausittain sitoutua velvoitteisiin ja maksaa maksuja tulo- ja menoarvion jokaisen luvun osalta enintään edellisen tilivuoden tulo- ja menoarvion määrärahojen yhtä kahdestoistaosaa vastaavasti, edellyttäen, ettei hänellä ole käytettävissään tulo- ja menoarvioluonnokseen sisältyvien määrärahojen kahdestoistaosan ylittäviä määrärahoja.

7. Jäsenvaltiot maksavat kuukausittain väliaikaisella pohjalla ja II liitteeseen sisältyvän asteikon mukaisesti arvioituna 6 kohdan soveltamisen edellyttämät maksut.

8. Rahoitusjärjestelyjen ja kirjanpitoimenettelyn yksityiskohdat sisältyvät neuvoston 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan mukaisesti hyväksymiin rahoitussääntöihin.

11 artikla

Tilintarkastus

1. Kaikkia tulo- ja menoarvioon sisältyviä tuloja ja menoja koskevat tilit ja Eumetsatin tase tulee rahoitussääntöjen mukaisesti antaa vuosittain tarkastettavaksi. Tilintarkastajat antavat neuvostolle vuosittain tilintarkastuskertomuksen.

2. Johtajan tulee antaa tilintarkastajille kaikki heidän tehtävissään tarvitsemansa tieto ja apu.

3. Neuvosto antaa tilintarkastusta koskevat yksityiskohtaisemmat määräykset.

12 artikla

Erioikeudet ja vapaudet

Eumetsatille kuuluvat sen virallisten toimintojen suorittamisen kannalta välttämättömät erioikeudet ja vapaudet myöhemmin laadittavan pöytäkirjan mukaisesti.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2 (b), adopt the budget for each financial year, as well as any supplementary and amending budgets.

5. The Council's adoption of the budget shall constitute:

(a) the obligation for each Member State to make available to Eumetsat the financial contributions fixed in the budget;

(b) the authority for the Director to incur commitments and expenditure within the limit of the corresponding authorised credits.

6. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter of the budget up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one twelfth of those provided for in the draft budget.

7. Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Annex II, the amounts necessary for the application of paragraph 6.

8. The detail of the financial arrangements and accounting procedures shall be contained in the financial rules adopted by the Council in conformity with Article 5.2 (b).

Article 11

Audit

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of Eumetsat shall, under the conditions laid down in the financial rules, be submitted for annual audit. The auditors shall submit to the Council each year a report on the accounts.

2. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the execution of their task.

3. The further detail of the audit shall be determined by the Council.

Article 12

Privileges and immunities

Eumetsat shall enjoy the privileges and immunities that are necessary for the performance of its official activities, in conformity with a Protocol to be drawn up subsequently.

13 artikla

Velvoitteiden täyttämättä jättäminen

Jäsenvaltio, joka ei täytä tämän yleissopimuksen sille asettamia velvoitteita, menettää Eumetsatin jäsenyyden jos neuvosto niin päättää 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan nojalla. Kyseinen jäsenvaltio ei saa osallistua tätä asiaa koskevaan äänestykseen. Neuvoston päätös tulee voimaan sen tilivuoden päätyttyä, jonka aikana se on tehty. Kyseiseen jäsenvaltioon sovelletaan 18 artiklan 2 ja 3 kappaleen määräyksiä.

14 artikla

Riidat

1. Kahden tai useamman jäsenvaltion tai näiden ja Eumetsatin väliset riidat, jotka koskevat tämän yleissopimuksen tai sen liitteiden tulkintaa tai soveltamista ja joita ei pystytä ratkaisemaan neuvostossa tai sen välityksellä, tulee riidan osapuolen vaatimuksesta alistaa välitystuomioistuimen ratkaistavaksi, elleivät osapuolet sovi muusta menettelytavasta riidan ratkaisemiseksi.

2. Välitystuomioistuimeen kuuluu kolme jäsentä. Jokainen riidan osapuoli nimittää yhden välimiehen kahden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona se on vastaanottanut 1 kohdassa mainitun pyynnön. Kaksi ensimmäistä välimiestä nimittävät kahden kuukauden kuluessa toisen välimiehen nimittämisestä kolmannen välimiehen, joka toimii välitystuomioistuimen puheenjohtajana ja joka ei saa olla riidan osapuolena olevan valtion kansalainen. Jos toista kahdesta välimiehestä ei ole nimitetty vaaditun ajan kuluessa hänet nimittää kumman tahansa osapuolen pyynnöstä kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtaja, tai jollei osapuolten kesken ole sopimusta viimeksimainitun kutumisesta, pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri. Samaa menettelytapaa käytetään, jollei välitystuomioistuimen puheenjohtajaa ole nimitetty vaaditussa ajassa.

3. Välitystuomioistuin päättää kokoontumispaikastaan ja vahvistaa menettelytapasääntönsä.

4. Jokainen osapuoli vastaa sen välimiehen kuluista, jonka nimittämisestä se on vastuussa, samoin kuin välitystuomioistuimessa edustautumisesta aiheutuvista kuluistaan. Välitystuomioistuimen puheenjohtajan kulut jaetaan tasan riidan osapuolten kesken.

Article 13

Non-fulfilment of obligations

A Member State that fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a member of Eumetsat, if the Council so decides in conformity with the provisions of Article 5.2(b), the State concerned not taking part in the vote on this issue. The decision shall take effect at the end of the financial year during which it was taken. The provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 18 shall apply.

Article 14

Disputes

1. Any dispute between two or more Member States, or between any of them and Eumetsat, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, that cannot be settled by or through the Council, shall, at the request of any Party to the dispute, be submitted to an Arbitration Tribunal, unless the Parties agree on another mode of settling the dispute.

2. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each Party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request referred to in paragraph 1 above. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the chairman of the Arbitration Tribunal and who may not be a national of a State that is a Party to the dispute. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either Party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the Parties to call on the latter, by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.

3. The Arbitration Tribunal shall itself determine its seat and establish its own rules of procedure.

4. Each Party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the Parties to the dispute.

5. Väilitystuomioistuimen tuomio on sen jäsenten enemmistön kannan mukainen. Jäsenet eivät saa pidättäytyä äänestämästä. Tämä tuomio on lopullinen ja sitoo kaikkia riidan osapuolia, eikä siitä voi valittaa. Osapuolten tulee noudattaa tuomiota viivytyksettä. Mikäli tuomion tarkoituksesta tai soveltamisalasta syntyy riitaa, välitystuomioistuin päättää sen tulkinnasta riidan osapuolen pyynnöstä.

15 artikla

Allekirjoittaminen, ratifioiminen ja liittyminen

1. Tämä yleissopimus on avoinna niiden valtioiden allekirjoitettavaksi, jotka ottivat osaa Euroopan sääsatelliittien käyttöä koskevan järjestön perustamista käsittelevään täysivaltaisten edustajien konferenssiin.

2. Sanotut valtiot tulevat tämän yleissopimuksen osapuoliksi joko

— allekirjoittamalla sen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraumaa tai

— tallettamalla ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettajalle, jos ne ovat allekirjoittaneet yleissopimuksen ratifioimis- tai hyväksymisvarauksin.

3. Yleissopimuksen voimaantulopäivästä alkaen jokainen valtio, joka ei ottanut osaa tämän artiklan 1 kappaleessa mainittuun täysivaltaisten edustajien konferenssiin, voi liittyä siihen neuvoston päätettyä asiasta 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan määräysten mukaisesti. Valtion, joka haluaa liittyä tähän yleissopimukseen, tulee ilmoittaa siitä johtajalle, ja viimeksimainitun tulee ilmoittaa jäsenvaltioille pyynnöstä vähintään kolme kuukautta ennen kuin se alistetaan neuvostolle päätöstä varten. Neuvosto päättää 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti kyseisen valtion liittymisen ehdoista ja edellytyksistä.

4. Ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjat talletetaan Sveitsin liittohallitukselle, joka kutsutaan "tallettajaksi".

16 artikla

Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan kuudenkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona valtiot, joiden II liitteessä olevan asteikon perusteella määrätty yhteenlasketut maksuosuudet kattavat vähintään 85 prosenttia maksuosuuksien kokonaissummasta, ovat tulleet 15 artiklan 2 kappaleen nojalla yleissopimuksen osapuoliksi.

5. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all Parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The Parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any Party to the dispute.

Article 15

Signature, Ratification and Accession

1. This Convention shall be open for signature by the States that took part in the Conference of Plenipotentiaries on the setting-up of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites.

2. The said States shall become Parties to this Convention either

— by signature not subject to ratification, acceptance or approval, or

— by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the depositary if the Convention was signed subject to ratification, acceptance or approval.

3. From the date of entry into force of this Convention, any State that did not take part in the Conference of Plenipotentiaries referred to in paragraph 1 of this Article may accede to it following a Council decision taken in conformity with the provisions of Article 5.2 (a). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 5.2 (a).

4. The instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation, referred to as "the depositary".

Article 16

Entry into force

1. This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States whose aggregate contributions according to the scale at Annex II amount to at least 85 % of the total amount of the contributions have become Parties to the Convention in implementation of Article 15.2.

2. Jolleivät tämän artiklan 1 kappaleen mukaiset yleissopimuksen voimaantulon edellytykset ole täyttyneet kahden vuoden kuluessa siitä päivästä, jona yleissopimus avattiin allekirjoitettavaksi, tallettajan tulee niin pian kuin se on mahdollista kutsua kokoon niiden valtioiden hallitukset, jotka ovat allekirjoittaneet yleissopimuksen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa tai, jotka ovat tallettaneet ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa. Nämä hallitukset voivat silloin päättää, että yleissopimus tulee niiden välillä voimaan 1 kappaleessa mainituista edellytyksistä riippumatta. Tehdessään tällaisen päätöksen näiden hallitusten tulee sopia voimaantulopäivästä ja II liitteessä olevan maksuosuusasteikon tarkistamisesta.

3. Sen jälkeen kun tämä yleissopimus on tullut voimaan tämän artiklan 1 tai 2 kappaleen nojalla, valtio, joka on allekirjoittanut yleissopimuksen ratifioimis- tai hyväksymisvaraamin, mutta ei ole vielä tallettanut ratifioimis- tai hyväksymiskirjaansa, voi osallistua Eumetsatin kokouksiin ilman äänioikeutta.

4. Jokaisen valtion osalta, joka yleissopimuksen tämän artiklan 1 tai 2 kappaleen nojalla tapahtuneen voimaantulon jälkeen allekirjoittaa yleissopimuksen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa tai tallettaa ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa tai, joka liittyy siihen, yleissopimus tulee tapauksesta riippuen voimaan sanotun valtion allekirjoituspäivänä tai sen ratifioimis- tai hyväksymis- tai liittymiskirjan talletuspäivänä.

5. Jokaisen 15 artiklan 1 kohdassa mainitun valtion, joka tulee yleissopimuksen osapuoleksi, tulee sikäli kuin se on tarpeen, maksaa erityinen maksu niiden sijoitusten kattamiseksi, jotka on jo tehty I liitteessä kuvatun alkuperäisen järjestelmän perustamiseksi.

Tämä maksu määrätään kyseisen valtion maksuosuuden pohjalta ja se on II liitteessä vahvistettu tai siitä päättää neuvosto 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan nojalla. Kyseinen erityismaksu kuuluu kaikkien yleissopimukseen liittyvien valtioiden osalta liittymisen edellyttämiin ehtoihin, joista neuvosto 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan nojalla päättää.

2. If the requirements for entry into force of this Convention in accordance with paragraph 1 of this Article have not been met 2 years after the date on which the Convention was opened for signature, the depositary shall, at the earliest time possible, convene the Governments of the States which have signed the Convention without their signature being subject to ratification, acceptance or approval or which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. These Governments may then decide that notwithstanding the requirements of paragraph 1 the Convention shall enter into force among them. In taking such a decision these Governments shall agree upon the date of entry into force and a revision of the scale of contributions referred to in Annex II.

3. Following the entry into force of the Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, and pending the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, a State that has signed the Convention subject to ratification, acceptance or approval may take part in Eumetsat meetings without the right to vote.

4. For any State that, subsequent to the date of entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, signs the Convention without its signature being subject to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, and for any State that accedes to it, the Convention shall take effect on the date of signature by the said State or on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

5. Any State referred to in Article 15.1 that becomes a Party to the Convention shall, in as far as is necessary, make a special payment towards the investments already made for setting up the initial system as described in Annex I, calculated on the basis of the rate of contribution of that State and fixed in Annex II or determined by the Council in conformity with Article 5.2(b). For any acceding State the special payment in question shall form part of the conditions governing accession, adopted by the Council in conformity with Article 5.2 (a).

17 artikla

Muutokset

1. Jokainen jäsenvaltio voi esittää muutoksia tähän yleissopimukseen. Muutosehdotukset tulee lähettää johtajalle, joka toimittaa ne tiedoksi muille jäsenmaille viimeistään kolme kuukautta ennen kuin ne tulevat neuvoston käsittelyyn. Neuvosto käsittelee sanotut ehdotukset ja voi 5 artiklan 2 kappaleen c kohdan nojalla tehdyllä päätöksellä suositaa jäsenvaltioille, että ne hyväksyisivät esitetyt muutokset.

2. Neuvoston suositamat muutokset tulevat voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona yleissopimuksen tallettaja on vastaanottanut kaikkien jäsenvaltioiden kirjalliset hyväksymisilmoitukset.

3. Neuvosto voi 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisella päätöksellä 5 artiklan 2 kappaleen b kohdan iii alakohdan määräyksistä huolimatta muuttaa tämän yleissopimuksen liitteitä, edellyttäen, ettei sellainen muutos ole ristiriidassa yleissopimuksen kanssa. Neuvoston tulee samalla määrätä muutosten voimaantuloajankohta kaikkien jäsenvaltioiden osalta.

18 artikla

Irtisanominen

1. Jokainen jäsenvaltio voi, sen jälkeen kun tämä yleissopimus on ollut kuusi vuotta voimassa, irtisanoa sen ilmoittamalla tästä yleissopimuksen tallettajalle. Irtisanominen tulee voimaan sen tilivuoden päättyessä, joka seuraa tilivuotta, jona irtisanomisilmoitus on tehty.

2. Irtisanomisen tultua voimaan kyseinen valtio vastaa edelleen osuudestaan niistä määrärahoista, jotka perustuvat hyväksytyyn sopimuskentekovaltuutukseen, jota on käytetty sen tilivuoden, jonka aikana irtisanomisesta on ilmoitettu, ja sitä aikaisempien tilvuosien tulo- ja menoarvioiden perusteella.

3. Kyseinen valtio säilyttää saavuttamansa oikeudet siihen päivään asti, jona irtisanominen tulee voimaan.

19 artikla

Hajottaminen

1. Neuvosto voi 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisella päätöksellä koska tahansa hajottaa Eumetsatin.

Article 17

Amendments

1. Any Member State may propose amendments to this Convention. The amendment proposals shall be sent to the Director who shall communicate them to the other Member States at least three months prior to their examination by the Council. The Council shall examine the said proposals and may, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (c) recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. The amendments recommended by the Council shall enter into force thirty days following the receipt by the depositary of the Convention of the written declarations of acceptance of all the Member States.

3. Notwithstanding the provisions of Article 5.2 (b) (iii) the Council may, by a decision taken in conformity with Article 5.2(a), amend the Annexes to this Convention provided that any such amendment does not conflict with the Convention, at the same time determining the corresponding date of entry into force for all the Member States.

Article 18

Denunciation

1. After this Convention has been in force for six years, any Member State may denounce it by notifying the depositary of the Convention. The denunciation shall take effect at the end of the financial year following that during which it was notified.

2. After the denunciation has taken effect, the State concerned shall remain bound to honour its share of the payment appropriations corresponding to approved contract authority used both under the budget for the financial year in which the denunciation was notified and under previous budgets.

3. The State concerned shall retain the rights it has acquired up to the date the denunciation takes effect.

Article 19

Dissolution

1. Eumetsat may at any time be dissolved by the Council by a decision in accordance with Article 5.2 (a).

2. Jollei neuvosto 5 artiklan 2 kappaleen a kohdan mukaisella päätöksellä, jota koskevaan äänestykseen yleissopimuksen irtisanonut jäsenvaltio ei ole ottanut osaa, toisin päätä, Eumetsat hajotetaan jos seurauksena siitä, että yksi tai useampi jäsenvaltio on irtisanonut tämän yleissopimuksen 18 artiklan 1 kappaleen määräysten mukaisesti, jokaisen muun jäsenvaltion maksuosuuden määrä nousee enemmän kuin viidenneksen siitä määrästä, joka on II liitteessä määrätty.

3. Neuvosto nimittää 1 ja 2 kappaleessa tarkoitetuissa tapauksissa selvityksestä vastaavan elimen.

4. Varat jaetaan niiden valtioiden kesken, jotka ovat Eumetsatin jäseniä sen hajottamisen tapahtuessa niiden siitä lähtien kun niistä tuli tämän yleissopimuksen osapuolia tosiasiallisesti maksamien maksuosuuksien suhteessa. Vajauksen ollessa kyseessä, tästä vastaavat samat valtiot kuluvalla tilivuodelle arvioitujen maksuosuuksien suhteessa.

20 artikla

Ilmoitukset

Tallettajan tulee ilmoittaa allekirjoittaja- ja liittyjävaltioille:

a) kaikista yleissopimuksen allekirjoittamisista;

b) kaikista ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjojen tallettamisista;

c) yleissopimuksen 16 artiklan 1 tai 2 kappaleen nojalla tapahtuvasta voimaantulosta;

d) yleissopimuksen tai sen liitteiden kaikkien muutosten hyväksymisestä ja voimaantulosta;

e) kaikista yleissopimuksen irtisanomisista ja Eumetsatin jäsenyyden menettämisistä;

f) Eumetsatin hajottamisesta.

21 artikla

Rekisteriöinti

Tämän yleissopimuksen tullessa voimaan tallettajan tulee Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti rekisteröidä se Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristössä.

Mistä todisteeksi asianomaiset täysivaltaiset edustajat asianmukaisesti valtuutettuina ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

2. Unless the Council decides otherwise, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (a), a Member State having denounced the Convention not taking part in the vote on this issue, Eumetsat shall be dissolved if, as a result of the denunciation of this Convention by one or more Member States under the provisions of Article 18.1, the contribution rate of each of the other Member States is increased by more than one-fifth compared to the rate laid down in Annex II.

3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the Council shall appoint a liquidation authority.

4. The assets shall be shared out among the States that are members of Eumetsat at the time of its dissolution pro rata to the contributions actually paid by them from the time of becoming Parties to this Convention. In the event of a deficit this shall be met by the same States pro rata to the contributions as assessed for the current financial year.

Article 20

Notification

The depositary shall notify the signatory and acceding States of:

(a) all signatures of the Convention;

(b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

(c) the entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 16;

(d) the adoption and entry into force of any amendment to the Convention or to the Annexes thereto;

(e) any denunciation of the Convention, or any loss of membership status in Eumetsat;

(f) the dissolution of Eumetsat.

Article 21

Registration

Upon the entry into force of this Convention, the depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In Witness Whereof the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorised thereto, have signed this Convention.

Tehty Genevessä 24 päivänä toukokuuta 1983 yhtenä englannin ja ranskan kielisenä alkuperäiskappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia ja joka talletetaan Sveitsin liittohallituksen arkistoihin ja josta Sveitsin liittohallitus toimittaa oikeiksi todistetut jäljennökset kaikille allekirjoittaja- ja liittyjävaltioille.

Done at Geneva, on the twenty fourth May nineteen hundred and eighty three in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which will be deposited in the archives of the Government of the Swiss Confederation, which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

(allekirjoitukset)

(signatures)

I liite

Järjestelmäkuvaus

1. Yleistä

Euroopan Meteorologinen Satelliittijärjestelmä jatkaa geostationaaristen satelliittien esioperatiivista METEOSAT-ohjelmaa. Satelliitin nimellinen asemapaikka on 0-pituuspiirin yläpuolella. Järjestelmä koostuu avaruus- ja maalohkosta. Avaruusosaluksen suunnittelu perustuu METEOSATin suunnitteluun. Myös maalohko käyttää hyödykseen kokemusta, joka on saavutettu esioperatiivisen METEOSAT-ohjelman aikana ja se vastaa avaruusosaluksen seurannasta ja valvonnasta ja tiedon keskitetystä käsittelystä.

2. Toiminnallinen kuvaus

2.1 Avaruuslohko

Satelliitti varustetaan seuraavaan toimintaan mahdollisimman laittein:

- Kuvien otto kolmella spektrialueella (näkyvän valon, ilmakehän infrapunaikkunan ja vesihöyryn infrapuna-absorption alueella).

- Kuvien ja muun tiedon välitys kahdella kanavalla, joista kukin pystyy lähettämään digitaalista ja analogista tietoa käyttäjäasemille.

- Tiedon keruu havaintoasemilta.

- Meteorologisen tiedon jako maa-asemille.

2.2 Maalohko

Maalohko varustetaan seuraavien toiminnoin, joista suurin osa on suoritettava lähes reaaliaikaisesti, jotta meteorologiset tarpeet voitaisiin tyydyttää:

- Yhden aktiivisen satelliitin valvonta, tarkailu ja operationaalinen käyttö.

- Mahdollisuus valvoa toista, ei toiminnassa olevaa satelliittia.

Annex I

System description

1. General

The European Meteorological Satellite System will continue the preoperational Meteosat programme of geostationary satellites. The nominal position of the satellite will be over the 0° meridian. The system will comprise a space segment and a ground segment. The design of the spacecraft will be based on that of METEOSAT. The ground segment will also make use of the experience gained during the preoperational METEOSAT programme and will provide for the tracking and control of the spacecraft and for central processing of the data.

2. Functional description

2.1. Space segment

The satellite will be equipped with the following capabilities:

- Imagery in three spectral regions, visible, infra-red atmospheric window, infra-red water vapour band.

- Dissemination of images and other data on two channels each capable of transmitting digital or analogue data to users stations.

- Collection of data transmitted from in situ measuring stations.

- Distribution of meteorological data to earth stations.

2.2. Ground segment

The ground segment will provide the following functions, most of which have to be performed in near real-time to meet meteorological requirement,

- Control, monitoring and operational use of one active satellite.

- Possibility of controlling a second satellite not in operation.

— Kuvatiedon vastaanotto ja esikäsittely. Esikäsittely on raakatiedossa esiintyvien radio- ja geometrinen vaihtelujen määrittämistä ja niistä aiheutuvien korjausten tekemistä. Esikäsittely käsittää vähintään eri kanavien nauhoittamisen, ilmakehän infrapunaikkunanakanavan kalibroinnin ja kuvan paikallistamisen.

— Esikäsittelyjen kuvien välitys pääkäyttäjä- (PDUS) ja sivukäyttäjä- (SDUS) asemille.

— Erilaisen tiedon (mm. hallinnollisten sanomien ja meteorologisten laitojen tuottamien karttojen) välitys satelliitin kautta.

— Muista meteorologisista satelliiteista peräisin olevien kuvien välitys.

— Havaintoasemien (Data Collection Platforms (DCP)) tietojen keruu ja niiden rajoitettu käsittely. Näiden sanomien välitys sisältää sekä niiden syötön meteorologiseen GTS-viestiverkoston että niiden lähettämisen käyttäjäasemille satelliitin kautta. (Nämä lähetykset tässä osassa luettelujen muiden lähetysten lisäksi).

— Kvantitatiivisen meteorologisen tiedon, mm. tuulivektorien ja muun operationaalisen meteorologian tarvitseman tiedon, kuten meren pintalämpötilan, ylätroposfääriin kosteuden, pilvien määrän ja korkeuden ja ilmastollisiin tarpeisiin sopivan tiedon tuottaminen.

— Kaikkien käytössä olevien kuvien arkistointi digitaalimuodossa ainakin viiden kuukauden ajaksi ja kaiken tuotetun, muokatun meteorologisen tiedon arkistointi pysyvästi.

— Ainakin kahden päivittäisen kokolevynkuvan arkistointi valokuvafilmille.

— Arkistoidun tiedon haku.

— Asiakirjojen mm. kuvakatalogien ja järjestelmän käyttöoppaan tuotanto ja jakelu.

— Tuotteiden ja lähetysten laatutarkkailu.

— Reception and preprocessing of image data. Preprocessing is the process of determining and adjusting for radiometric and geometric variations in the raw data. It will comprise as a minimum, mutual registration of the different channels, calibration of the infrared atmospheric window channel, image localization.

— Dissemination of preprocessed images to primary (PDUS) and secondary (SDUS) user stations.

— Dissemination through the satellite of miscellaneous data including administrative messages and charts supplied from meteorological services.

— Dissemination of images from other meteorological satellites.

— Acquisition and limited processing of messages from in situ measuring stations (Data Collection Platforms (DCP)) and their dissemination. Dissemination of these messages will include both input to the meteorological Global Telecommunication System and transmission through the satellite to users stations. (These transmissions will be in addition to the other transmissions listed in this section).

— Extraction of quantitative meteorological data, including wind vectors; other data needed for operational meteorology, such as sea surface temperature, upper tropospheric humidity, cloud amount and height; and a data set suitable for climatological purposes.

— Archiving in digital form of all available images for a sliding period of at least five months and of all the produced elaborated meteorological information permanently.

— Archiving on photographic film of at least 2 full disc images each day.

— Retrieval of archived information.

— Production and distribution of documentation including for instance an image catalogue and a system users' guide.

— Quality control of products and transmissions.

3. Tekninen suorituskyky

3.1 Avaruuslohko

Yksityiskohtaisesta avaruusaluksen suorituskyvyn määrittelystä päättävät ohjelmaan osallistuvat valtiot, mutta se ei ole esioperationaalista METEOSATia huonompi muutoin kuin, että mahdollisuus "kysellä" tietoja havaintoasemilta (DCP) kiinteän linjan välityksellä jää pois.

3. Technical performance

3.1. Space segment

The detailed performance specification for the spacecraft will be decided by the participating States but will not be inferior to the specification for the preoperational METEOSATs except that the facility for "interrogating" data collection platforms through a dedicated down-link will be omitted.

Seuraavat parannukset ovat näköpiirissä.

— Sähkövoiman ja polttoaineen pitkäaikaisempi käyttö.

— Radiometrin ja elektroniikan suurempi luotettavuus.

— Vesihöyrykanava kehitetään samalle suunnittelu- ja valmistustasolle kuin muut kaksi kanavaa; melua (häiriöitä) vähennetään.

— Infrapunaikkunanavan, vesihöyrykanavan ja molempien näkyvän valon kanavien yhtäaikainen toiminta.

— Vesihöyrykanavan "lennossa" tapahtuva kalibrointi.

— Mustan kappaleen kalibroinnin lämpötilatarkkailu.

— Transponderin muutos digitaalisen tiedon jakelun mahdollistamiseksi maa-aseuille esioperationaalisten METEOSAT-toimintojen lisäksi.

3.2 Maalobko

Kohdassa 2.2 lueteltujen toimintojen teknisen suorituskyvyn tulee olla ainakin esioperationaalisen järjestelmän tasolla. Järjestelmää kehitetään joka tapauksessa luotettavuuden parantamiseksi ja toimintakustannusten pienentämiseksi.

4. Siirtymäkauden toiminta

Olemassa olevan järjestelmän toiminta (Meteosat F1 ja F2 ja satelliitti P2 (jos laukaistaan esioperationaalisen ohjelman puitteissa)) sisällytetään 24 marraskuuta 1983 alkaneeseen operationaaliseen ohjelmaan.

5. Laukaisuaikataulu

5.1. Operationaalinen ohjelma käsittää osien hankinnan ja osayksikköjen rakentamisen, mitkä ovat välttämättömiä kolmen uuden laukaistavan (MO1, MO2, MO3) ja yhden varamallin kannalta.

Vain yhtä kokoamisryhmää käytetään ja avausalus kootaan jaksoittain.

MO1 laukaistaan heti sen valmistuttua, periaatteessa v. 1987 ensimmäisellä vuosipuoliskolla.

MO2 laukaistaan noin puolitoista vuotta myöhemmin, periaatteessa v. 1988 toisella vuosipuoliskolla.

MO3 laukaistaan periaatteessa v. 1990 toisella vuosipuoliskolla.

Tätä laukaisupäivämäärää voidaan siirtää riippuen ohjelman tilasta ja laukaisimien saatavuudesta päätöshetkellä.

The following improvements are foreseen:

— Improved lifetime as regards electric power and propellant.

— Improved reliability of radiometer and electronics.

— Water vapour channel to be brought to the same standard of design and manufacture as the other two channels; noise (interference) to be reduced.

— Simultaneous operation of the infra-red window channel, the watervapour channel and both visible channels.

— "In flight" calibration of the water vapour channel.

— Temperature control of calibrating black body.

— Modification of transponder to allow for distribution of digital data to earth stations in addition to preoperational METEOSAT functions.

3.2. Ground segment

The technical performance for the functions listed in 2.2. shall at least be that of the preoperational system. The system will however, be updated with the aim of improving reliability and reducing operating costs.

4. Bridging activities

The operation of the existing system, including Meteosat F1 and F2 and the satellite P2 (if launched within the framework of the pre-operational programme) will also be incorporated with the operational programme with effect from 24 November 1983.

5. Launch schedule

5.1. The operational programme will cover the procurement of components and building of sub-units necessary for three new flight models (MO1, MO2, MO3) and one spare.

Only one integration team will be used and the spacecraft will be integrated sequentially.

MO1 will be launched when ready, in principle in the first half of 1987.

MO2 will be launched about one and a half years later, in principle in the second half of 1988.

MO3 will be launched in principle in the second half of 1990.

This launch date could be moved as warranted by the status of the programme and the availability of launchers at decision time.

MO1:n ja MO2:n laukaisu vakuutetaan, millä mahdollistetaan lisäsatelliittien kokoaminen ja laukaisu tarpeen vaatiessa.

5.2. Liite II:ssa mainittu ohjelmaan varattu enimmäisrahamäärä merkitsee, että kaikki laukaisu suoritetaan ARIANE:lla yhdessä toisen satelliitin kanssa. Ohjelmaan osallistuvat valtiot voivat päättää yksimielisen äänestyksen tuloksena yhden satelliitin laukaisujen käytöstä, jos ohjelma niin vaatii.

6. Ohjelman kesto

Alustavan aikataulun mukaan operationaalisten satelliittien käytön oletetaan kestävän 8,5 vuotta alkaen MO1 laukaisusta v. 1986—87. Tämän lisäksi ohjelmaan kuuluu siirtymäkauden toiminta, missä käytetään hyödyksi olemassa olevia satelliitteja ja ohjataan niiden satelliittien (F1, F2, P2) toimintaa, jotka ovat käytettävissä 24. marraskuuta 1983 ja MO1:n laukaisun v. 1986—87 välisenä aikana. Ohjelman arvioitu kokonaiskesto on 12,5 vuotta alkaen v. 1983 ja loppuen keskellä vuotta 1995.

Insurance of the launches of MO1 and MO2 will be arranged in order to allow for integration and launch of an additional flight unit if necessary.

5.2. The maximum amount referred to in Annex II assumes that all launches will share a dual launch on ARIANE. Participating States may decide by unanimous vote to use single launches if the programme requires it.

6. Duration of the programme

The use of the operational satellites resulting from the tentative schedule is expected to be 8.5 years starting with the launch of MO1 in 1986—87. In addition there will be bridging activities using existing satellites and providing operation of those satellites (F1, F2, P2) as available during the period from 24 November 1983 until the launch of MO1 in 1986—1987. The expected overall duration of the programme is 12.5 years from beginning 1983 until mid 1995.

II liite

I. Kokonaiskustannukset

I liitteessä kuvatun alkuperäisen järjestelmän kokonaiskustannukset on arvioitu 400 miljoonaksi laskentayksiköksi (MAU) (vuoden 1982 puolivälin hintoina ja vuoden 1983 muuntokertoimilla laskettuna) vuosina 1983—1995. Kustannukset jakaantuvat seuraavasti:

— järjestön enimmäiskulut:	378 MAU
— Eumetsatin sihteeristö (10,5 vuotta):	10 MAU
— Eumetsatin odottamattomat kulut:	12 MAU

II. Maksuosuuksien jakaantuminen

Jäsenvaltiot osallistuvat Eumetsatin kuluihin seuraavan maksuosuustaulukon mukaisesti:

Jäsenvaltio	%
Alankomaat	3,00
Belgia	4,00
Espanja	4,50
Italia	11,00
Irlanti	0,10
Kreikka	0,30
Norja	0,50
Portugali	0,30
Ranska	22,00
Ruotsi	0,93
Saksan liittotasavalta	21,50
Suomi	0,30
Sveitsi	2,60
Tanska	0,50
Turkki	0,50
Yhdistynyt kuningaskunta	14,40

Annex II

I. Overall envelope

The overall envelope for the initial system described in Annex I is estimated at 400 million accounting units (MAU) (mid-1982 prices and 1983 conversion rates) over the period 1983 to 1995, broken down as follows:

— maximum amount of expenditure incurred by the Agency:	378 MAU
— Eumetsat Secretariat (10.5 years):	10 MAU
— Eumetsat contingency margin:	12 MAU

II. Scale of contributions

The Member States shall contribute to the expenditure of Eumetsat in accordance with the following scale of contributions:

Member State	%
Germany	21,00
Belgium	4,00
Denmark	0,50
Spain	4,50
Finland	0,30
France	22,00
Greece	0,30
Italy	11,00
Ireland	0,10
Norway	0,50
Netherlands	3,00
Portugal	0,30
United Kingdom	14,40
Sweden	0,93
Switzerland	2,60
Turkey	0,50